

SIMON FRASER UNIVERSITY

MEMORANDUM

To: Senate

From: Senate Committee on
Undergraduate Studies

Subject: Department of Languages,
Literatures and Linguistics -
Spanish

Date: October 21, 1986

Action undertaken by the Senate Committee on Undergraduate Studies at its meeting of October 21, 1986 gives rise to the following motions:

MOTION 1:

"That Senate approve and recommend approval to the Board of Governors, as set forth in S.86-66, the proposed

Revision of degree requirements - Spanish"

MOTION 2:

"That Senate approve and recommend approval to the Board of Governors, as set forth in S.86-66, the proposed

New courses - SPAN 220 Introduction to Spanish Linguistics
SPAN 310 Reading Spanish for the Humanities
and Social Sciences
SPAN 402 Dialectology II: Lexicon
SPAN 425 Teaching Spanish as a Second
Language
SPAN 460 Special Topics
SPAN 461 Special Topics II"

FOR INFORMATION

Acting under delegated authority at its meeting of October 21, 1986 the Senate Committee on Undergraduate Studies approved

Revisions to a number of Spanish courses

SIMON FRASER UNIVERSITY

MEMORANDUM

SCUS 86-34

To: W.R. Heath, Secretary
Senate Committee on
Undergraduate Studies

From: Sheila Roberts, Secretary
Faculty of Arts Curriculum Committee

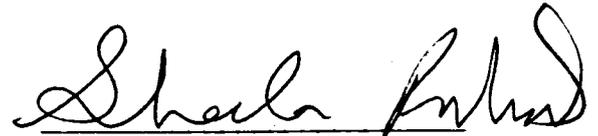
Subject: Calendar Changes

Date: October 16, 1986

The Faculty of Arts Curriculum Committee at its meeting of October 16, 1986 recommended calendar changes to the Spanish and Latin American Studies Programs.

Would you please place this item on the agenda of the next meeting of SCUS.

Thank you.


S. Roberts

/sjc
Encl.



SIMON FRASER UNIVERSITY

MEMORANDUM

To: Dr. Evan Alderson
Associate Dean of Arts and
Chairman of FACC

From: Jorge García
Chairman, Spanish Division
and Co-ordinator of LAS

Subject: Calendar Revisions

Date: September 22, 1986

Please find attached a submission from the Spanish Division and the Latin American Studies Program for calendar revisions.

JG/hj


Jorge García

Att:

SPANISH AND LATIN AMERICAN STUDIES CALENDAR REVISIONS

Introduction

These calendar revisions have been prepared in anticipation of the administrative changes that may occur as a result of the DLLL re-organization.

The revisions reflect the association of the Spanish and the Latin American Studies Programs. Both programs have proceeded with a curriculum rationalization that includes discontinuation of non-essential courses, reduction of credit hours, transfer of Spanish Culture courses to LAS, and introduction of new courses.

These proposals constitute a minimal viable academic program, and reflect better the expertise of our faculty component, as well as the new developments in the disciplinary and interdisciplinary fields of study.

The proposal has two parts: Spanish (p. 3-39), and Latin American Studies (p. 40-54). It contains calendar entry revisions and course revisions for both programs.

Table of contents

Introduction	p. 1
Summary of course revisions	p. 2
Spanish - Calendar entry revisions	p. 3
Spanish - Description of courses revision	p. 6
New course proposal, SPAN 220	p. 16
" " " SPAN 310	p. 20
" " " SPAN 402	p. 23
" " " SPAN 425	p. 27
" " " SPAN 460	p. 31
" " " SPAN 461	p. 35
LAS - Calendar entry revisions	p. 40
LAS - Description of courses revision	p. 45
New course proposal, LAS. 311	p. 48
New course proposal, LAS. 498	p. 54

SUMMARY OF COURSE REVISIONS

Code:	a = change of prerequisite b = reduction of credit hours c = change in number d = revision of description e = revision of content	f = change of title g = change of requirements h = change of prefix i = new course j = discontinued
--------------	---	---

SPANISH (p. 2-39)

<u>Old Calendar</u>	<u>New Calendar</u>	<u>Code</u>
102-4	102-4	
103-4	103-4	
110-3	110-3	f
111-3	-----	j
140-3	-----	h
201-3	201-3	
202-3	-----	j
-----	220-3	i
240-3	240-3	a
241-3	-----	j
303-3	303-3	a, d, f
304-3	304-3	d, f
-----	310-3	i
340-3	340-3	f, g
341-3	341-3	g
350-3	350-3	a, d, e, f
351-3	-----	j
352-3	-----	j
360-3	-----	h
401-3	401-3	a, d, f
-----	402-3	i
409-3	-----	j
411-4	411-3	a, b, d, f
412-4	-----	j
413-3	413-3	a, f
417-3	417-3	
-----	425-3	i
440-5	440-5	a, d
441-5	441-4	a, b, d, e
442-5	442-5	a, d
443-5	443-5	a, d
447-5	-----	j
451-5	451-5	a, d, f
452-5	452-5	a, d, f
453-4	453-3	a, b, d, f
454-4	454-3	a, b, d
-----	460-3	i
-----	461-3	i

LATIN AMERICAN STUDIES (p. 40-54)

<u>Old Calendar</u>	<u>New Calendar</u>	<u>Code</u>
SPAN 140-3	LAS. 140-3	d, e, f, h
LAS. 200-3	LAS. 200-3	d, e, f
LAS. 404-5	LAS. 310-3	b, c, d, e, f
-----	LAS. 311-3	i
SPAN 360-3	LAS. 312-3	a, b, c, d, e, f, h
LAS. 402-5	LAS. 402-5	d, e, f
LAS. 403-5	LAS. 403-5	d
-----	LAS. 498-5	i

SPANISH CALENDAR ENTRY REVISIONS

SPANISH

Course Requirements

For a degree in Spanish, the student will be required to follow a program approved by the Department, including the following:

LOWER DIVISION COURSES:

Honors and Major:	SPAN 102, 103, 201, 220 and 240 One of LAS 140 or LAS 200
Minor:	SPAN 102, 103, 201 and 240

Challenge Credit

Up to 11 credits of Lower Division Spanish courses may be challenged for credit. These courses include only SPAN 102-4, 103-4 and 201-3. Students wishing to challenge any of these courses must obtain a grade of at least "C" in any following course taught in Spanish.

UPPER DIVISION COURSES:

Honors:	50 semester hours of Upper Division Spanish courses, including SPAN 350.
Major:	30 semester hours of Upper Division Spanish courses, including SPAN 350.
Minor:	15 semester hours of Upper Division Spanish courses, but no more than 3 credits from SPAN 340/341.
Joint Major SPAN/LAS:	40 semester hours of Upper Division courses: 20 in Spanish, and 20 in Latin American Studies. (For LAS requirements, see p. -- of this calendar.)

Honors students will be expected to acquire a proficiency (*i.e.* the equivalent of two semesters) in an additional language other than English.

COURSES OFFERED:

Lower Division

SPAN 102-4	Introductory Spanish I
103-4	Introductory Spanish II
110-3	Reading Spanish
201-3	Intermediate Spanish
220-3	Introduction to Spanish Linguistics
240-3	Introduction to Hispanic Literature

Upper Division

Spanish Language

SPAN 303-3	Spanish Conversation and Composition
304-3	Advanced Conversation and Composition
310-3	Reading Spanish for the Humanities and Social Sciences

Spanish Linguistics

SPAN 401-3	Dialectology I: Phonology
402-3	Dialectology II: Lexicon
411-3	Grammatical Analysis of Modern Spanish
413-3	History of the Spanish Language
417-3	Introduction to Romance Linguistics
425-3	Teaching Spanish as a Second Language

Spanish Literature

SPAN 350-3	Basic Texts in Spanish Literature
440-5	Modern Spanish Novel
441-4	Modern Spanish Theatre
442-5	Modern Spanish Poetry
443-5	Spanish Theatre of the Golden Age
451-5	Modern Latin American Novel
452-5	Modern Latin American Poetry
453-3	Modern Latin American Short Story
454-3	Modern Latin American Theatre

Special Topics

- SPAN 460-3 Special Topics I
- 461-3 Special Topics II

These courses are designed to complement the regular Spanish offerings. According to demand and interest, topics such as the following will be offered:

- Colonial and 19th Century Latin American Literature
 - Cervantes
 - Linguistic and/or Literary Study of Medieval Texts
 - Monographic Studies
-

Spanish Literature in Translation

- SPAN 340-3 Spanish Literature in Translation
- 341-3 Latin American Literature in Translation

Discontinued: **SPAN 241-3 Basic Texts of Hispanic Literature I**
Reading and critical appreciation of selected masterpieces in Spanish literature.
(Lecture/Tutorial)

Prerequisite: SPAN 240.

Code: j. (Part of the content of this course has been integrated into SPAN 350-3.)

Revised: **SPAN 303-3 Spanish Conversation and Composition**
Conversation and composition on selected topics with emphasis on correct
spelling, sentence and paragraph structures. (Lecture/Tutorial)

Prerequisite: SPAN 201-3

Old: **SPAN 303-3 Spanish Conversation and Composition I**
Advanced conversation and composition on selected topics. (Lecture/Tutorial)

Prerequisite: SPAN 202 or equivalent.

Code: a, d, f. (SPAN 202 is being discontinued.)

Revised: **SPAN 304-3 Advanced Spanish Conversation and Composition**
Continues the work of SPAN 303 with emphasis on style. Reading and analysis of
selected texts will serve as the basis for further practice in oral and written
expression. (Lecture/Tutorial)

Prerequisite: SPAN 303 or equivalent.

Old: **SPAN 304-3 Spanish Conversation and Composition II**
Continues the advanced work of SPAN 303 with emphasis on style. Reading and
analysis of selected texts will serve as the basis for further practice in oral and
written expression. (Lecture/Tutorial)

Prerequisite: SPAN 303 or equivalent.

Code: d, f.

New course: **SPAN 310-3 Reading Spanish for the Humanities & Social Sciences**
A course for graduate and undergraduate students in the Humanities or the Social
Sciences who have little or no knowledge of Spanish and who require the ability to
read original resource material in Spanish. (Lecture/Tutorial)

*This course does not count towards the degree requirements for a
Minor, Major or Honors in Spanish.*

Code: i. (See new course proposal form, p. 20.)

Revised: **SPAN 340-3 Spanish Literature in Translation**
A study in English of significant contributions to 20th century Spanish literature.
(Lecture/Tutorial)

Old: **SPAN 340-3 Hispanic Literature in Translation**
A study in English of significant contributions to 20th century Spanish literature.
(Lecture/Tutorial)
This course does not count towards the degree requirements for a Major or Honors in Spanish.

Code: f, g. (The course will only deal with Peninsular literature, not Latin American.)

Revised: **SPAN 341-3 Latin American Literature in Translation**
A study in English of significant contributions to Latin American literature.
(Lecture/Tutorial)

Old: **SPAN 341-3 Latin American Literature in Translation**
A study in English of significant contributions to Latin American literature.
(Lecture/Tutorial)
This course does not count towards the degree requirements for a Major or Honors in Spanish.

Code: g. (It may count towards a degree in Spanish.)

Revised: **SPAN 350-3 Basic Texts in Hispanic Literature**
A survey of important works from the Middle Ages to the 19th century.
(Lecture/Tutorial)
Prerequisite: SPAN 240.

Old: **SPAN 350-3 Basic Texts in Spanish Literature**
A study of important works of the Middle Ages and Renaissance.
(Lecture/Tutorial)
Prerequisite: SPAN 241.

Code: a, d, e, f. (The survey of the classics of Spanish literature was previously done in two semesters [SPAN 241, 350]. Since SPAN 241 is being discontinued, the reading list will now encompass materials from both courses in order to give students the minimal indispensable background to the understanding of Contemporary Hispanic Literature.)

Discontinued: **SPAN 351-3 Introduction to Poetry**
Principles of Spanish stylistics and versification. (Lecture/Tutorial)
Prerequisite: Completion of SPAN 201 with a mark of B, or permission of the Department.

Code: j. (Part of this course will be integrated into SPAN 442-5 and SPAN 452-5, Modern Spanish and Latin American poetry.)

Discontinued: **SPAN 352-3 Colonial & 19th Century Latin American Literature**
Survey of selected contributions to Latin American literature from the time of "The Chroniclers" to the 19th century. (Lecture/Tutorial)
Prerequisite: SPAN 241.

Code: j. (This course will sometimes be offered under Special Topics, SPAN 460/461).

Transferred: **SPAN 360-3 Hispanic Culture II**
Topics in the artistic, political and social heritage and reality of Spain and Latin America. (Lecture/Tutorial)
Prerequisite: Reading knowledge of Spanish and either SPAN 140 or LAS 200, or permission of the Department.

Code: h. (This course is being revised as LAS 312-3, see p. 46.)

Revised: **SPAN 401-3 Dialectology I: Phonology**
Analysis of the phonological systems of selected regional varieties of Spanish. (Lecture/Tutorial)
Prerequisite: SPAN 220.

Old: **SPAN 401-3 Modern Spanish - Phonology**
Analysis of the sound system of modern Spanish. (Lecture/Tutorial)
Prerequisite: Permission of the Department.

Code: a, d, f.

New Course: **SPAN 402-3 Dialectology II: Lexicon**
A study of major regional varieties of Spanish vocabulary and the influence of other languages on Spanish: neologisms, borrowing, loan-translations, etc. (Lecture/Tutorial)
Prerequisite: SPAN 220; (SPAN 401 recommended).

Code: i. (See new course proposal form, p. 23.)

Discontinued: **SPAN 409-3 Reading in Spanish**
Guided readings to meet the individual needs and interests of Honors students in Spanish.
Required for Honors students in Spanish: the course may be taken by other students with permission of the Department.

Code: j. (Special Topics I and II, SPAN 460/461, will in part substitute for SPAN 409 with greater flexibility.)

Revised: **SPAN 411-3 Grammatical Analysis of Modern Spanish**
The scientific description of modern Spanish morphology and syntax.
(Lecture/Tutorial)
Prerequisite: SPAN 220.

Old: **SPAN 411-4 Modern Spanish - Grammar I**
Introduction to the scientific description of modern Spanish morphology and syntax.
(Lecture/Tutorial)
Prerequisite: Permission of the Department.

Code: a, b, d, f.

Discontinued: **SPAN 412-4 Modern Spanish - Grammar II**
Continues the work of SPAN 411-4 with emphasis upon specific grammatical problems.
(Lecture/Tutorial)
Prerequisite: Permission of the Department.

Code: j.

Revised: **SPAN 413-3 History of the Spanish Language**
Description of the historical phonology and grammar of Spanish.
(Lecture/Tutorial)
Prerequisite: SPAN 220.

Old: **SPAN 413-3 History of the Spanish Language I**
Description of the historical phonology and grammar of Spanish.
(Lecture/Tutorial)

Code: a, f.

Unchanged: **SPAN 417-3 Introduction to Romance Linguistics**
Problems in the comparative study of the Romance languages. (Lecture/Tutorial)
Prerequisite: A reading knowledge of TWO Romance languages.

Revised: **SPAN 451-5 Modern Latin American Novel**
A study of major Latin American novelists and genres of the 20th century, with special emphasis on the current techniques of literary analysis. (Lecture/Tutorial)

Prerequisite: SPAN 240.

Old: **SPAN 451-5 Modern Spanish-American Novel**
A study of major Latin American novelists of the 20th century. Special consideration given to the currents of "committed narrative fiction", "magical realism", and the "experimental novel". (Lecture/Tutorial)

Code: a, d, f.

Revised: **SPAN 452-5 Modern Latin American Poetry**
A study of major contemporary poets. Review of poetic theory and poetic structures. (Lecture/Tutorial)

Prerequisite: SPAN 240.

Old: **SPAN 452-5 Modern Spanish-American Poetry**
A study of major Latin American poets from the turn of the century to the present day. Special consideration given to current developments in Latin American poetry. Review of poetic theory, and poetic structures. (Lecture/Tutorial)

Prerequisite: SPAN 351, or permission of the Department.

Code: a, d, f. (SPAN 351 is being discontinued.)

Revised: **SPAN 453-3 Modern Latin American Short Story**
A critical study of the genre in the 20th century through its most representative authors. (Lecture/Tutorial)

Prerequisite: SPAN 240.

Old: **SPAN 453-4 Latin American Short Story**
Critical study of the *genre* in the 20th century, through its most representative authors: Borges, Cortázar, Fuentes, Rulfo, Roa-Bastos and others. (Lecture/Tutorial)

Prerequisite: SPAN 240.

Code: a, b, d, f.

Revised: **SPAN 454-3 Latin American Theatre**
A critical study of the genre in the 20th century. (Lecture/Tutorial)
Prerequisite: SPAN 240.

Old: **SPAN 454-4 Latin American Theatre**
Critical study of the *genre* in the 20th century, with special emphasis on the new
currents in Latin American drama. (Lecture/Tutorial)
Prerequisite: SPAN 241.

Code: a, b, d. (SPAN 241 is being discontinued.)

New Course: **SPAN 460-3 Special Topics I**
Special topics. This course is designed to complement the regular Spanish
offerings. According to demand and interest, topics such as the following will be
offered:
 - Colonial and 19th Century Latin American Literature
 - Cervantes
 - Linguistic and/or Literary Study of Medieval Texts
 - Monographic Studies (Lecture/Tutorial)

Code: i. (See new course proposal form, p. 31.)

New Course: **SPAN 461-3 Special Topics II**
Special topics. This course is designed to complement the regular Spanish
offerings. According to demand and interest, topics such as the following will be
offered:
 - Colonial and 19th Century Latin American Literature
 - Cervantes
 - Linguistic and/or Literary Study of Medieval Texts
 - Monographic Studies (Lecture/Tutorial)

Code: i. (See new course proposal form, p. 35.)

SENATE COMMITTEE ON UNDERGRADUATE STUDIES
NEW COURSE PROPOSAL FORM

1. Calendar Information:

Department: Spanish

Abbreviation Code: SPAN Course Number: 220 Credit Hours: 3 Vector: 2-1-0

Title of Course: **INTRODUCTION TO SPANISH LINGUISTICS**

Calendar Description of Course: **An introduction to the study of Spanish linguistics, with particular attention to the sound system, grammatical structure, and lexical contrasts with English.**

Nature of Course: **Lecture / Tutorial**

Prerequisites (or special instructions): **SPAN 201 or equivalent**

What course (courses), if any, is being dropped from the calendar if this course is approved: **SPAN 202-3**

2. Scheduling:

How frequently will the course be offered? **Once a year**

Semester in which course will first be offered? **1988-1**

Which of your present faculty would be available to make the proposed offering possible? **Drs. Colhoun, Kim, Knowles**

3. Objectives of the Course:

To introduce students to various aspects of the structure of Modern Spanish in order to provide them with a more thorough understanding of the complexities of the Spanish language. SPAN 220 will serve as an introduction to upper division courses in Spanish linguistics.

4. Budgetary and Space Requirements (for information only)

What additional resources will be required in the following areas:

Faculty)	
Staff)	
Library)	NONE
Audio Visual)	
Space)	
Equipment)	

APPROVAL

Date:

Sept 22-86

Oct 16, 1986

[Signature]
Department Chairman

[Signature]
Dean

[Signature]
Chairman, SCUS

SCUS 73-34b: (When completing this form, for instructions see Memorandum SCUS 73-34a. Attach course outline.)

COURSE OUTLINE

SPANISH 220-3 INTRODUCTION TO SPANISH LINGUISTICS

COURSE CHAIR: _____ OFFICE HOURS: _____

TEXTS: Marcos Marín, F.: Lingüística y lengua española. Madrid 1975.
Kim, T. W.: El español comparado.

INTRODUCTION:

This course will provide a survey of various aspects of the structure of modern Spanish, including Spanish sounds and the sound system, word structure, sentence structure, and the structure and composition of the Spanish vocabulary. Students will be expected to become familiar with reference grammars, major dictionaries, and specialized language handbook.

This course will be conducted in Spanish.

PREREQUISITE: SPAN 201 or equivalent.

FORMAT: The class meets three hours per week in a combination of lecture/discussion.

EVALUATION: 40% Mid-term exam.
60% Final exam.

SYLLABUS

Course: **SPANISH 220-3**

Title: **INTRODUCTION TO SPANISH LINGUISTICS**

<u>Week #</u>	<u>Topic</u>
1	What is language? Language and system
2	The genetic classification of languages The origin of Spanish
3	The sounds of Spanish; phonetics and phonology
4	The Spanish orthography Sounds and spelling
5	The vocabulary of Spanish words The structure of the word
6	Morphology of the verb; pronouns
7	MID-TERM EXAM Syntax: The sentence patterns; word order
8	Semantics Semantic field
9	History of Spanish Phonological change
10	Morphological and syntactic changes; Lexical change
11	Varieties of Spanish Dialectology; phonology; lexicon, etc.
12	Contrastive analysis: English and Spanish: phonology, lexicon
13	Contrastive analysis: English and Spanish; syntax and semantics

SPANISH 220-3 INTRODUCTION TO SPANISH LINGUISTICS

SELECTED BIBLIOGRAPHY

- Alvar, Manuel: Variedad y unidad del español. Estudios lingüísticos desde la historia. Madrid 1969.
- Alonso, Amado: Estudios lingüísticos. Temas españoles. Madrid 1951.
- Alonso, Amado: Estudios lingüísticos. Temas hispanoamericanos. Madrid 1953.
-
- Criado de Val, Manuel: Fisonomía del idioma español. Madrid 1972.
- Diego Catalán: Lingüística ibero-románica. Crítica retrospectiva. Madrid 1974.
- García de Diego, Vicente: Lecciones de Lingüística español. Madrid 1971.
- H. R. Garcerán and others: Guía del idioma español. Madrid 1971.
- Kim, T. W. El español comparado. (Mimeo available in lecture.)
- Lamiquiz, Vidal: Lingüística española. Sevilla 1974.
- Lorenzo, Emilio: Es español y otras lenguas. Madrid 1980.
- Francisco Marcos Marín: Lingüística y lengua española. Introducción, historia y métodos. Madrid 1975.

SENATE COMMITTEE ON UNDERGRADUATE STUDIES
NEW COURSE PROPOSAL FORM

1. Calendar Information:

Department: Spanish/DLLL

Abbreviation Code: SPAN Course Number: 310 Credit Hours: 3 Vector: 2-1-0

Title of Course: **READING SPANISH FOR THE HUMANITIES AND SOCIAL SCIENCES**

Calendar Description of Course: **A course for graduate or undergraduate students in the humanities and the social sciences who have little or no knowledge of Spanish and who require an ability to read original resource materials in Spanish.**

Nature of Course: **Lecture / Tutorial**

Prerequisites (or special instructions): **None. This course does not count for the Minor, Major or Honors in Spanish.**

What course (courses), if any, is being dropped from the calendar if this course is approved: **SPAN 111-3**

2. Scheduling:

How frequently will the course be offered? **Once a year**

Semester in which course will first be offered? **1987-3**

Which of your present faculty would be available to make the proposed offering possible? **Drs. Colhoun, Kim, Knowles**

3. Objectives of the Course:

To facilitate access to original research materials in Spanish in the respective disciplines.

4. Budgetary and Space Requirements (for information only)

What additional resources will be required in the following areas:

Faculty)	
Staff)	
Library)	NONE
Audio Visual)	
Space)	
Equipment)	

APPROVAL

Date: Sept 22, 86 Oct 16, 1981

[Signature]
Department Chairman

[Signature]
Dean

[Signature]
Chairman, SCUS

SCUS 73-34b: (When completing this form, for instructions see Memorandum SCUS 73-34a.
Attach course outline.)

COURSE OUTLINE

SPANISH 310-3

FALL SEMESTER 1987

READING SPANISH FOR THE HUMANITIES AND SOCIAL SCIENCES

COURSE CHAIR: _____ OFFICE HOURS: _____

TEXTS: Andrew, J. R. and Vance, C. M.: Patterns for reading Spanish, New York-1964.
Kim, T.: Latin derived cognates in Spanish and English. (Available in lecture.)

INTRODUCTION:

This course is intended for non-Spanish minors, majors and honors and is not open to students who completed their schooling in a Spanish-speaking country. This is a course for complete beginners, but it may also be taken by others (e.g. students wishing a quick review) with the permission of the instructor. It will teach you how to read and understand, and how to translate Spanish. It is intended primarily for students who need to acquire a reading knowledge of Spanish enabling them to read articles and journals in their field, especially in the Humanities and Social Sciences. By the end of the semester, the student will have covered all of the grammar of Spanish and the core vocabulary, and will be able to understand Spanish of about newspaper level with the aid of a dictionary.

FORMAT: The class meets three hours per week in a combination of lecture/tutorial.

EVALUATION: 40% mid-term exam.
60% final exam.

SYLLABUS

Course: **SPANISH 310**

Title: **READING SPANISH FOR THE HUMANITIES AND SOCIAL SCIENCES**

<u>Week #</u>	<u>Topic</u>
1	Introduction On reading. On word meaning - understanding vs. translating
2	A study of Cognates False cognates
3	Formation of Spanish words Word families
4	Recognition of verb forms Verbs "to be" and "to have." Irregular verb forms
5	Guessing word meanings by Inferences from the context
6	A study of Important Key words Prepositions and conjunctions - pronouns
7	MID-TERM EXAM A study of the sentence Recognition of the main Elements of the sentence
8	Understanding Sentence Structure, the structure of the simple sentence, the structure of the complex sentence
9	Contrastive syntax: Spanish-English Noun phrases. Problem areas
10	Contrastive syntax: Spanish-English Verb phrases. Problem areas
11	Contrastive lexicon: Spanish-English Problem areas
12	Contrastive lexicon: Spanish-English. Idioms.
13	Reading for precise understanding

SENATE COMMITTEE ON UNDERGRADUATE STUDIES
NEW COURSE PROPOSAL FORM

1. Calendar Information:

Department: Spanish / DLLL

Abbreviation Code: SPAN Course Number: 402 Credit Hours: 3 Vector: 2-1-0

Title of Course: DIALECTOLOGY II: LEXICON

Calendar Description of Course: **A study of major regional varieties of Spanish vocabulary and the influence of other languages on Spanish: neologisms, borrowings, loan-translations, etc.**

Nature of Course: Lecture / Tutorial

Prerequisites (or special instructions): SPANISH 220; (401 recommended).

What course (courses), if any, is being dropped from the calendar if this course is approved: Spanish 412

2. Scheduling:

How frequently will the course be offered? Once every two years.

Semester in which course will first be offered? Spring 1989

Which of your present faculty would be available to make the proposed offering possible? Drs. Colhoun, Kim, Knowles

3. Objectives of the Course:

To introduce students to the complexities of the Spanish lexicon and to provide them with the tools of lexical analysis. Such knowledge is considered vital to the complete training of students of Spanish.

4. Budgetary and Space Requirements (for information only)

What additional resources will be required in the following areas:

Faculty)	
Staff)	
Library)	NONE
Audio Visual)	
Space)	
Equipment)	

APPROVAL

Date: Sept 22, 1986 Oct 16, 1986

[Signature]
Department Chairman

[Signature]
Dean

[Signature]
Chairman, SCUS

SCUS 73-34b: (When completing this form, for instructions see Memorandum SCUS 73-34a.
Attach course outline.)

sample
COURSE OUTLINE

SPANISH 402-3

SPRING SEMESTER 1989

DIALECTOLOGY II: LEXICON

COURSE CHAIR: _____ **OFFICE HOURS:** _____

TEXTS: No required texts. Students will be required to familiarize themselves with Library holdings in this area. (see Reserve Reading List)

INTRODUCTION: Why is it that the Spanish equivalent of "I'm going to catch the bus" as it would be said in Cuba or Puerto Rico is understood as a shocking obscenity in Argentina and Uruguay? Why do similar foodstuffs have such different names in different countries? Travelling from country to country (or from region to region within one country) can be a bewildering (and often embarrassing) experience. SPAN 402 examines these and related phenomena within a framework of descriptive linguistics and attempts to bring order to the chaos.

FORMAT: The class meets three hours per week in a combination of lecture/tutorial/discussion, the format of a particular session being a function of the topic for that session. Each student will act as "resource person" for a particular "variety" of the language and will report regularly to the group on specific topics.

EVALUATION: 20% oral/written reports on "resource area"
30% announced quizzes
50% final project
(= a detailed lexical study of an assigned variety of Spanish)

**It is recommended that students take
SPANISH 220 and 401 before doing SPANISH 402**

SYLLABUS

Course: **SPAN 402**

Title: **DIALECTOLOGY II: LEXICON**

<u>Week #</u>	<u>Topic/Focus</u>	<u>Assignments</u>
1	Introduction to lexical studies; terminology, resources, expectations. Overview of Hispanic-speaking communities.	Initial familiarization with assigned "resource area"
2	The origins of "Spanish" -- From Latin to today	oral/written reports: work sheets: Latin--->?
3	How meanings change: diachrony and the lexicon	work sheets: X--->?
4	Doublets, learned words, et al: co-existing systems	work sheets: X/Y--->which/when?
5	(continuation of week 4) QUIZ #1	T. B. A.
6	Spanish in The New World: The need for "new" words; new meanings for "old" words	work sheets: X = ?
7	Indigenous language influence: a) The Caribbean	oral/written reports
8	b) Meso-America	oral/written reports
9	c) South America	work sheets: tomate/metate/piragua
10	QUIZ #2 Spanish in Anglo-America: a) New York - Puerto Rico	T. B. A.
11	b) Florida - Cuba	oral/written reports
12	c) U.S. South West - Mexico	oral/written reports work sheets: lunchar, marqueta, etc.
13	Implications for teaching Spanish: choosing vocabulary	
	<u>FINAL PROJECT DUE FRIDAY</u> (= last day of classes)	

SELECTED BIBLIOGRAPHY

SPANISH 402

DIALECTOLOGY II: LEXICON

- Córdenas, D., "Compound and Coordinate Bilingualism/Biculturalism in the Southwest" in Ewton and Ornstein, eds. Studies in Language and Linguistics, University of Texas, El Paso 1972.
- Cela, Camilo José, Diccionario secreto, 2 (Series Pís y Afines), editorial Alianza Madrid, 1974.
- Corominas, J., Diccionario crítico etimológico de la lengua castellana, 4 volumes, Bern 1954.
- del Rosario, Rubén, Vocabulario puertorriqueño, The Troutman Press, 1965.
- Ervin, S. and C. E. Osgood, "Second Language Learning and Bilingualism" in Journal of Abnormal and Social Psychology, Vol. 49, Supple. 6.2.139-146, 1954.
- Escobar, Alberto (ed.), El reto del multilingüismo en el Perú, Instituto de Estudios Peruanos, Lima 1972.
- _____, Variaciones sociolingüísticas del castellano en el Perú, Instituto de Estudios Peruanos, Lima 1972.
- Hernández-Chávez, Cohen and Beltramo, eds., El lenguaje de los Chicanos, Center for Applied Linguistics, 1975.
- Kany, Charles E., American-Spanish Euphemisms, Berkeley and Los Angeles 1960.
- _____, American-Spanish Semantics, Berkeley and Los Angeles 1960.
- Keniston, Howard, A Standard List of Spanish Words and Idioms, Boston 1941.
- Labov, William ed., Locating Language in Time and Space, New York, Academic Press 1980.
- Lope Blanch, Juan M., El español de América, Madrid 1968.
- _____, "El proyecto del estudio de la norma lingüística culta de las principales ciudades de Iberoamérica y de la Península Ibérica" PILEI, El Simposio de México: 222-233, Mexico, UNAM 1968.
- _____, Estudios sobre el español hablado en las principales ciudades de América, Mexico, UNAM 1978.
- López Morales, Humberto (ed.), Corrientes actuales en la dialectología del Caribe hispano, Río Piedras, Editorial universitaria de la UPR, 1978.
- Malaret, Augusto, Diccionario de americanismos, 3rd ed., Buenos Aires 1946.
- _____, Vocabulario de Puerto Rico, New York 1955.
- Meo-zilio, Giovanni and Silvia Mejía, Diccionario de gestos - España e Hispanoamérica, 2 volumes, Instituto Caro y Cuervo, Bogotá 1983.
- Morínigo, Marcos A., Diccionario manual de americanismos, Buenos Aires 1966.
- Poplack, S., "Deletion and disambiguation in Puerto Rican Spanish" in Language 56, 371-85 (1980).
- Santamaría, Francisco J., Diccionario general de americanismos, Mexico 1942-43.
- Savard, J.G. ed., Minorités linguistiques et interventions: Essai de typologie, Presses de l'Université Laval, Quebec 1978.
- Scavnicky, Gary (ed.), Dialectología hispanoamericana, Washington, D.C. 1980.

SENATE COMMITTEE ON UNDERGRADUATE STUDIES
NEW COURSE PROPOSAL FORM

1. Calendar Information:

Department: Spanish / DLLL
Abbreviation Code: SPAN Course Number: 425 Credit Hours: 3 Vector: 2-1-0

Title of Course: **TEACHING SPANISH AS A SECOND LANGUAGE**

Calendar Description of Course: **Application of linguistic principles to the teaching of Spanish as a second/additional language.**

Nature of Course: **Lecture / Tutorial**

Prerequisites (or special instructions): **SPANISH 220**

What course (courses), if any, is being dropped from the calendar if this course is approved: **NONE**

2. Scheduling:

How frequently will the course be offered? **Once every two years.**

Semester in which course will first be offered? **Spring 1989**

Which of your present faculty would be available to make the proposed offering possible? **Drs. Colhoun, Kim**

3. Objectives of the Course:

To provide students with an analytical framework in which to discuss problems specific to the teaching of Spanish as a second/additional language. Additionally, students will be exposed to a variety of textual materials, methodologies and classroom strategies.

4. Budgetary and Space Requirements (for information only)

What additional resources will be required in the following areas:

Faculty)	
Staff)	
Library)	NONE
Audio Visual)	
Space)	
Equipment)	

APPROVAL

Date: Aug 22, 88 Oct 16, 1988
[Signature] [Signature] [Signature]
Department Chairman Dean Chairman, SCUS

SCUS 73-34b: (When completing this form, for instructions see Memorandum SCUS 73-34a. Attach course outline.)

sample
COURSE OUTLINE

SPANISH 425-3

SPRING SEMESTER 1989

TEACHING SPANISH AS A SECOND LANGUAGE

COURSE CHAIR: _____ OFFICE HOURS: _____

TEXTS: No required texts. Consult the Library Reserve Desk (see reading list).

INTRODUCTION: It is not enough to merely "speak a language" in order to teach it. The effective teacher has a deep awareness of the problems specific to a language, possesses one or more analytical frameworks with which to identify and evaluate difficulties, and is prepared to implement strategies to anticipate and/or remediate problems. Spanish 425 is designed to prepare prospective teachers of Spanish for just such "Spanish-specific" eventualities.

FORMAT: The class meets three hours per week, two hours of lecture and one of tutorial. Additionally, students will be assigned "observation hours" in regularly scheduled Spanish classes at S.F.U. and will have the opportunity to meet regularly with practicing Spanish teachers to discuss classroom strategies.

EVALUATION: 30% oral and/or written reports
20% assignments and class participation
30% announced quizzes
20% final project (or final exam)

PREREQUISITE=SPANISH 220

SYLLABUS

Course # **SPANISH 425**

Title: **TEACHING SPANISH AS A SECOND LANGUAGE**

<u>Week #</u>	<u>Topic/Focus</u>	<u>Assignments</u>
1	Introduction to the course: Which Spanish shall I teach?	
2	Choosing an approach: a survey of methodologies	<u>observation classes</u>
3	The teaching of pronunciation	oral/written reports Phonologies in contrast (SPAN & "X")
4	Problems and remediation	<u>observation classes</u>
5	QUIZ #1 Morphology (1)	oral/written reports Substantive morphologies: (SPAN & "X")
6	Morphology (2)	<u>observation classes</u> oral/written reports Verb morphologies: (SPAN & "X")
7	Syntax	oral/written reports Syntax problems: Spanish & X
8	Developing vocabulary (What to teach, when)	<u>observation classes</u>
9	Specific problems for speakers of language "X"	T. B. A.
10	QUIZ #2 Hardware and Software; use and abuse	<u>observation classes</u> oral/written reports evaluation of observation classes
11	On-going problems; why won't they go away?	oral/written reports: Proposed remediation of observed problem areas
12	Evaluation of materials: What works?	<u>observation classes</u>
13	New strategies for the Spanish classroom.	Finish final paper or prepare for final exam.

SELECTED BIBLIOGRAPHY

SPANISH 425

TEACHING SPANISH AS A SECOND LANGUAGE

Bull, William, Spanish for Teachers: applied linguistics, New York 1985.

Politzer, R.L. and C.N. Staubach, Teaching Spanish, Boston 1965.

Resnick, Melvyn C., Phonological Variants and Dialectal Identification
in Latin American Spanish, The Hague 1980.

Rivers, W. M. et al, A Practical Guide to the Teaching of Spanish, New York 1976.

Stern, H. H., Fundamental Concepts of Language Teaching, New York 1983.

Stockwell, R.P. and J.D. Bowen, The Sounds of English and Spanish, Chicago 1965.

_____, The Grammatical Structures of English and Spanish,
Chicago 1965.

Valdés, G. et al. (eds.), Teaching Spanish to the Hispanic Bilingual, New York 1981.

In addition to the above, a collection of Spanish texts and realia will be made available to students for examination and commentary at the appropriate time.

SENATE COMMITTEE ON UNDERGRADUATE STUDIES
NEW COURSE PROPOSAL FORM

1. Calendar Information:

Department: **Spanish**

Abbreviation Code: **SPAN** Course Number: **460** Credit Hours: **3** Vector: **2-1-0**

Title of Course: **SPECIAL TOPICS I**

Calendar Description of Course: **Special Topics.**

Nature of Course: **Lecture / Tutorial**

Prerequisites (or special instructions):

What course (courses), if any, is being dropped from the calendar if this course is approved: **SPAN 409-3, also SPAN 352-3**

2. Scheduling:

How frequently will the course be offered? **No more than once every two years.**

Semester in which course will first be offered? **According to student demand.**

Which of your present faculty would be available to make the proposed offering possible? **Any member of faculty according to the topic.**

3. Objectives of the Course:

This course is designed to complement the regular Spanish offerings and round out the student's program according to his/her interests.

4. Budgetary and Space Requirements (for information only)

What additional resources will be required in the following areas:

Faculty)	
Staff)	
Library)	NONE
Audio Visual)	
Space)	
Equipment)	

APPROVAL

Date:

Sept 22, 1986 Oct 15, 1986

[Signature] [Signature] [Signature]

Department Chairman Dean Chairmen, SCUS

SCUS 73-34b: (When completing this form, for instructions see Memorandum SCUS 73-34a.
Attach course outline.)

SPANISH 460-3

Sample of Special Topics I

Colonial and 19th Century Latin American Literature

Course Chairman:

J. García

Office: CC-8117

Phone: 291-3557

Required Text:

Anderson, Imbert & Florit, Literatura Hispanoamericana, antología e introducción histórica, Vol. I.

Aims and Content:

A survey of the most important contributions to Latin American letters from the time of the Spanish Conquest to the end of the 19th century: Los Conquistadores, los Cronistas, la Épica, la Independencia.

Emphasis will be placed on the reading and interpretation of selected texts.

Evaluation:

Class participation
Mid-term essay
Final examination

COLONIAL & 19TH CENTURY LATIN AMERICAN LITERATURE

Program: The course will be divided into six units.

1. **The Conquistadores and their chronicles:**

Cristóbal Colón
Hernán Cortés
Bernal Díaz del Castillo
Pedro Cieza de León

2. **The Indian theme:**

Inca Garcilaso de la Vega
Felipe Guamán Poma de Ayala
Fray Bartolomé de las Casas
Padre José de Acosta

3. **The Epic:**

Alonso Ercilla y Zúñiga
Gaspar Pérez de Villagrà
Juan de Castellanos

4. **The XVII & XVIII centuries:**

Juan Rodríguez Freile
Sor Juana Inés de la Cruz
Francisco Eugenio de Santa Cruz
Concolorcorvo: Lazarillo de Ciegos Caminantes
Rafael García Goyena

5. **Independence & the XIX Century:**

José Joaquín Fernández de Lizardi
Andrés Bello
Esteban Echeverría
Domingo Faustino Sarmiento

6. **The XIX Century, continuation:**

José Hernández
Ricardo Palma
Manuel González Prada
José Martí
Clorinda Matto de Turner

Course: SPAN 460-3 Special Topics I

BIBLIOGRAPHY

- B. Díaz del Castillo, Historia verdadera de la conquista de la Nueva España, Madrid. Col. "Austral."
- M. Alvar, El mundo americano de Bernal Díaz del Castillo, Santander, Spain.
- C. Sáenz de Sta. María, Introducción crítica de la "Historia Verdadera" de Bernal Díaz del Castillo, Madrid.
- A. de Ercilla, La Araucana, Madrid. Col. "Austral."
- P. Neruda et al., Don Alonso de Ercilla inventor de Chile, Santiago de Chile.
- M. A. Vega, La Araucana de Ercilla, Santiago de Chile.
- Inca Garcilaso de la Vega, Comentarios Reales, Lima.
- Sor J. Inés de la Cruz, Obras escogidas, Barcelona. Col. "Libro clasico 49."
- J. Martí, Páginas selectas; Selección, prólogo y notas de R. Lida, Bs. Aires. Col. "Estrada 8."
- J. Martí, Ismaelillo, Bs. Aires. Col. "Clásicos Huemul."
- _____, Versos libres, Barcelona. Col. "Textos hispánicos modernos."
- R. Fernández Retamar, Martí (en su "tercer" mundo), Montevideo. Col. "Los nuestros."
- C. A. Montaner, El pensamiento de José Martí, Madrid. Col. "cuadernos scholar."
- I. A. Schulman, Símbolo y color en la obra de Martí, Madrid. Gredos.
- J. Marinello, José Martí, su poesía con ensayo crítico, Madrid. Col. "los poetas."
- R. Palma, Tradiciones peruanas completas, Madrid. Aguilar.
- C. Miró, Don Ricardo Palma. El patriarca de las tradiciones peruanas, Bs. Aires.
- J. M. Oviedo, Genio y figura de Ricardo Palma, Bs. Aires. Col. "Genio y figura."
- R. Porras Barrenechea, Tres ensayos sobre Ricardo Palma, Lima.

SENATE COMMITTEE ON UNDERGRADUATE STUDIES
NEW COURSE PROPOSAL FORM

1. Calendar Information:

Department: Spanish

Abbreviation Code: SPAN Course Number: 461 Credit Hours: 3 Vector: 2-1-0

Title of Course: **SPECIAL TOPICS II**

Calendar Description of Course: **Special Topics.**

Nature of Course: **Lecture / Tutorial**

Prerequisites (or special instructions):

What course (courses), if any, is being dropped from the calendar if this course is approved: **SPAN 447-5**

2. Scheduling:

How frequently will the course be offered? **No more than once every two years.**

Semester in which course will first be offered? **According to student demand.**

Which of your present faculty would be available to make the proposed offering possible? **Any member of faculty according to the topic.**

3. Objectives of the Course:

This course is designed to complement the regular Spanish offerings and round out the student's program according to his/her interests.

4. Budgetary and Space Requirements (for information only)

What additional resources will be required in the following areas:

Faculty)	
Staff)	
Library)	NONE
Audio Visual)	
Space)	
Equipment)	

APPROVAL

Date:

Sept 22, 86

Oct 16, 1986

[Signature]
Department Chairman

[Signature]
Dean

[Signature]
Chairman, SCUS

SCUS 73-34b: (When completing this form, for instructions see Memorandum SCUS 73-34a.
Attach course outline.)

SPANISH 461-3

Sample of Special Topics II

Cervantes

Course Chairman:

T. J. Kirschner

Office: CC-8121

Phone: 291-4504

Texts:

Cervantes, M., El cerco de Numancia, Anaya, Salamanca
Cervantes, M., Entremeses, Barcelona, "Col. Z"
Cervantes, M., El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de La Mancha, Editorial Porrúa, México
Cervantes, M., Novelas Ejemplares, Vol. I, Ed. Losada, Buenos Aires

Description:

A series of lectures will familiarize the student with the historical and literary background of 17th Century Spain as well as with the author's contribution to the development of particular genres. The emphasis of the course, however, will be placed on the literary analysis of the works in theatre, poetry and fiction by Miguel de Cervantes Saavedra.

Required work:

Reading of reference material
One oral analysis of a work covered in class
One hour mid-term
One final exam
One original paper whose topic must be discussed with the instructor

SPANISH 461 - CERVANTES

Program

- Week 1 Introduction.
Cervantes and his time.
- Week 2 The life and works of Cervantes.
Cervantes' Theatre - "El paso" Lope de Rueda.
- Week 3 El cerco de Humancia.
The interludes. El juez de los divorcios. El rufián vuido.
- Week 4 El retablo de las maravillas. La elección de los alcaldes de Daganzo.
La guarda cuidadosa. El vizcaíno fingido.
- Week 5 La cueva de Salamanca. El viejo celoso.
Cervantes' poetry.
- Week 6 Cervantes as a novelist.
Midterm.
- Week 7 La gitanilla.
La española inglesa.
- Week 8 Rinconete y Cortadillo.
El amante liberal.
- Week 9 El licenciado Vidriera. Correction of midterm.
Linguistic characteristics of Don Quijote.
- Week 10 Don Quijote de la Mancha: Characters and Themes.
- Week 11 Don Quijote de la Mancha: Film.
- Week 12 Don Quijote de la Mancha: Textual analysis.
- Week 13 Don Quijote de la Mancha: Conclusion.

Course: SPAN 461-3 Special Topics II

BIBLIOGRAPHY

- Bell, Aubrey Fitzgerald, 1882-1950. Cervantes, Norman: U. of Oklahoma Press, 1947.
- Durán, Manuel. Cervantes. New York: Twayne, 1974 (Twayne's world authors series: 329).
- Entwistle, William J. Cervantes. Oxford: Clarendon Press, 1940.
- Garciasol, Ramón de. Cervantes. Barcelona: Ed. Destino, 1972.
- McEóin, Gary. Cervantes. Milwaukee: Bruce, 1950.
- Predmore, Richard Lionel. Cervantes. London: Thames and Hudson, 1973.
- Schevill, Rudolph. Cervantes. New York: F. Ungar, 1966.
- Ybarra, Thomas Russel. Cervantes. New York: A & C Boni, 1931.
- Byron, William, Cervantes, a biography. Garden City, N.Y.: Doubleday, 1978.
- Nelson, Lowry. Cervantes: a collection of critical essays. Englewood Cliffs, N.Y.: Prentice-Hall, 1969.
- Drake, Dana B. Cervantes, a selective annotated bibliography of the Novelas Ejemplares. New York: Garland, 1981.
- Ford, Jeremiah D. M. and Ruth Lansing. Cervantes, a tentative bibliography of his works and of the biographical and critical material concerning him. Cambridge, Mass.: Harvard Univ. Press, 1931.
- Flores, Angel and M. J. Bernadette. Cervantes across the centuries: a quadri-centennial volume. New York: Gordian Press, 1969.
- Cervantes, adventurer idealist and destiny's fool. trans. by Ilso Barea. London: 261 pp.
- Trotter, G. D. Cervantes and the art of fiction: inaugural lecture of the Chair of Spanish in the University of Exeter delivered on 8 February 1965. Exeter, Eng.: Univ. of Exeter, 1965.
- Forcione, Alban K. Cervantes and the humanist vision: a study of four exemplary novels. Princeton, N.Y.: Princeton University Press, 1982.
- Cervantes and the magicians, rendered into English by A. William Ellis. London: Hurst & Blackett, 1934.
- McGaha, Michael D. ed. Cervantes and the Renaissance: papers of the Pomona College Cervantes Symposium, Nov. 16-18, 1978. Easton, Pa.: Juan de la Cuesta, 1980.

SPAN 461-3 SPECIAL TOPICS II - BIBLIOGRAPHY (Cont.)

- Forcione, Alban K. Cervantes, Aristotle and the Persiles. Princeton, N.Y.: Princeton University Press, 1970.
- Forcione, Alban K. Cervantes' Christian Romance: a study of Persiles & Segismunda. Princeton, N.Y.: Princeton University Press, 1972.
- Fitzmaurice-Kelly, James. Cervantes in England. Oxford: s.n., 1905.
- Díaz-Plaja, Fernando. Cervantes: (la amarga vida de un triunfador). Esplugas de Llobregat: Plaza-Janés, 1974.
- Gaos, Vicente. Cervantes: novelista, dramaturgo, poeta. Barcelona: Planeta, 1979.
- Fuentes, Carlos. Cervantes o la crítica de la lectura. México: J. Mortiz, 1976.
- Aylward, E. T. Cervantes, pioneer and plagiarist. London: Tamesis Books, 1982.
- Torbert, Eugene Charles. Cervantes' place names: a lexicon. Metuchen, N.Y.: Scarecrow Press, 1978.
- Molho, Mauricio. Cervantes, raíces folklóricas. Madrid: Editorial Gredos, 1976.
- Cervantes, su obra y su mundo: actas del I Congreso Internacional sobre Cervantes. Dirección Manuel Criado de Val. Madrid: EDI-6, 1981.
- Cervantes, the life of a genius. Trans. from Spanish by Sue Matz Soterakos. New York: Scribner, 1970.
- Cervantes, the man and the genius. Trans. by Don & Gabriela Bliss. New York: Charterhouse, 1973.
- García Martín, Manuel. Cervantes y la comedia española en el siglo XVII. Salamanca: Universidad, 1980.
- Descouzis, Paul. Cervantes y la generación del 98: la cuarta salida de Don Quijote. Madrid: Ediciones Iberoamericanas, 1970.
- Castro, Américo. Cervantes y los casticismos españoles. Madrid: Alfaguava, 1966.
- Ayala, Francisco. Cervantes y Quevedo. Barcelona: Editorial Seix Barral, 1974.
- Percas de Ponseti, Helena. Cervantes y su concepto del arte: estudio crítico de algunos aspectos y episodios del Quijote. Madrid: Gredos, 1975.
- Asensio, José M. Cervantes y sus obras: artículos. Barcelona: F. Seix, 1901.
- Riley, Edward Calverley. Cervantes' theory of the novel. Oxford: Clarendon Press, 1962.